



# ArchivesSpace

a community served by †Lyrasis

## Mirra Ginsburg papers 7447714

---

This finding aid was produced using ArchivesSpace on January 13, 2025.

Description is written in: English.

Describing Archives: A Content Standard

### Rare Book and Manuscript Library

Butler Library, 6th Floor  
Columbia University, Mail Code 1127  
535 W. 114th St.  
New York, NY 10027

Business Number: (212) 854-5153

Fax Number: (212) 854-1365

[rbml@libraries.cul.columbia.edu](mailto:rbml@libraries.cul.columbia.edu)

URL: <http://www.columbia.edu/cu/lweb/indiv/rbml/index.html>

## Table of Contents

Summary Information .....	4
Biographical / Historical .....	4
Summary .....	5
Arrangement .....	5
Administrative Information .....	5
Controlled Access Headings .....	6
Collection Inventory .....	7
Series I: Cataloged Correspondence .....	7
Series II: Arranged Correspondence .....	13
Subseries II.1: Prominent Individuals .....	13
Subseries II.2: Organizations .....	16
Subseries II.3: Subject Files .....	20
Subseries II.4: Other .....	21
Series III: Writings .....	23
Subseries III.1: Translations of Russian Authors .....	23
Subseries III.2: Folk and fairy tales .....	29
Subseries III.3: Singer .....	30
Subseries III.4: Singer Book project .....	30
Subseries III.5: Singer Book projectAnthologies .....	30
Subseries III.6: Singer Book projectEssays and notes .....	31
Series IV: Background materials .....	31
Subseries IV.1: Singer Book projectBulgakov .....	32
Subseries IV.2: Russian Writers .....	33
Subseries IV.3: Subject Files .....	34
Series V: Biographic Material .....	35
Series VI: PEN .....	36
Series VII: Writings by Others .....	37
Series VIII: Periodicals .....	38
Series IX: Audiovisual .....	40
Subseries IX.1: Photos .....	40
Subseries IX.2: Audio .....	40
Series X: Books .....	41
Subseries X.1: Anthologies .....	41

Subseries X.2: Individual Authors .....	43
Series XI: Oversized .....	49

---

## Summary Information

---

<b>Repository:</b>	Rare Book and Manuscript Library
<b>Creator:</b>	Ginsburg, Mirra
<b>Title:</b>	Mirra Ginsburg papers
<b>ID:</b>	7447714
<b>ID:</b>	BA#0134
<b>Date [inclusive]:</b>	1910-1999
<b>Physical Description:</b>	20 linear feet 38 document boxes
<b>Language of the Material:</b>	English , Russian .

### Preferred Citation

Identification of specific item; Date (if known); Mirra Ginsburg Papers; Box and Folder; Bakhmeteff Archive, Rare Book and Manuscript Library, Columbia University Library.

[^ Return to Table of Contents](#)

---

## Biographical / Historical

---

Mirra Ginsburg (1909-2000) was born in Bobruisk, Russia (now Belarus). She attended schools in Russia, Latvia, Canada and the United States, where her family moved c. 1928. Throughout her long and prolific career, Mirra Ginsburg has worked as a researcher, freelance writer, editor, and translator from Russian and Yiddish. Despite the absence of any formal training, Mirra Ginsburg became a highly respected translator, an active member of professional associations, and a winner of numerous awards. Besides being a translator and editor of adult stories, anthologies and plays (including works of such authors as Singer, Platonov, Bulgakov, Remizov, Babel' and Dostoevsky), she was also recognized for her charming adaptations and succinct translations of folktales for children.

[^ Return to Table of Contents](#)

---

## Summary

---

Collection consists of correspondence, writings, research notes, notebooks, printed material, books, photographs and one audiotape.

[^ Return to Table of Contents](#)

---

## Arrangement

---

This collection is arranged in eleven series.

[^ Return to Table of Contents](#)

---

## Administrative Information

---

### Publication Statement

Rare Book and Manuscript Library

Butler Library, 6th Floor  
Columbia University, Mail Code 1127  
535 W. 114th St.  
New York, NY 10027

Business Number: (212) 854-5153

Fax Number: (212) 854-1365

[rbml@libraries.cul.columbia.edu](mailto:rbml@libraries.cul.columbia.edu)

URL: <http://www.columbia.edu/cu/lweb/indiv/rbml/index.html>

### Revision Description

Legacy finding aid created from Pro Cite. EAD was imported spring 2019 as part of the ArchivesSpace Phase II migration. 2010-01-21 2019-05-20

### Restrictions on Access

This collection is located on-site.

### **Restrictions on Access**

This collection has no restrictions.

### **Terms Governing Use and Reproduction**

Reproductions may be made for research purposes. Permission to publish material from the collection must be requested from the Curator of the Bakhmeteff Archive, Rare Book and Manuscript Library (RBML). The RBML approves permission to publish that which it physically owns; the responsibility to secure copyright permission rests with the patron.

### **Immediate Source of Acquisition**

Source of acquisition--Barbara Frenchi (niece). Method of acquisition--Donation; Date of acquisition--11/2002.

### **Processing Information**

Papers processed Jane Gorjevsky 3/2003.

### **Accrual**

No accruals are expected

[^ Return to Table of Contents](#)

---

## **Controlled Access Headings**

---

- Authors, Russian -- 20th century
- American literature -- 20th century
- American literature -- Translations
- Children's literature, American
- Children's literature, Russian
- Russia -- Emigration and immigration
- Ginsburg, Mirra
- Aĭtmatov, Chingiz
- Annenkov, IUriĭ , 1889-1974
- Belinkov, A (Arkadiĭ), 1921-1970
- Chukovskĭĭ, Korneĭ, 1882-1969
- Gul', Roman, 1896-1986
- Singer, Isaac Bashevis, 1904-1991
- Wilson, Edmund, 1895-1972

## Collection Inventory

### Series I: Cataloged Correspondence

#### Scope and Contents

Series contains Mirra Ginsburg's original correspondence with prominent literary figures, primarily in Russian, with some English correspondence (most notably with I.B. Singer). Manuscript drafts included. Photocopies or typed copies of the same document are enclosed, but not cataloged separately. Documents are filed alphabetically by correspondent, then chronologically, with interleaved incoming and outgoing correspondence.

Title/Description	Instances	
Ginsburg, Mirra to: Aitmatov, Chingiz, New York, NY, Nov. 1972 - Jul. 1982 <u>Physical Description:</u> 7 a.l.s. (carbon copies), 4p. ms. draft	box 1	folder 1
<b>Scope and Contents</b>		
[Draft pages enclosed to Jun. 1975 and Apr. 1982 letters.]		
Aitmatov, Chingiz to: Ginsburg, Mirra, Frunze, USSR, Jan, 1973 - Jun. 1975 <u>Physical Description:</u> 3 a.l.s., 3 envelopes	box 1	folder 1
Ginsburg, Mirra to: Aksenov, Vasilii, [New York, NY], Feb. 12, 1984 <u>Physical Description:</u> 1p. a.l.s.(draft)	box 1	folder 2
<b>Scope and Contents</b>		
[Re: Aksenov - see also correspondence with Schroeter, Leonard on Ozhog]		
Aksenov, Vasilii to: Ginsburg, Mirra, Washington, DC, Feb. 24, 1984 <u>Physical Description:</u> 1p. a.l.s., 1 envelope	box 1	folder 2
Ginsburg, Mirra to: Annenkov, Iurii (Yury), New York, NY, Apr. 1969 - Aug. 1970 <u>Physical Description:</u> 7 t.l.s. (carbon copies), 1p. notes	box 1	folder 3
<b>Scope and Contents</b>		
[Notes enclosed to the first letter (Apr. 3, 1969)]		
Annenkov, Iurii (Yury) to: Ginsburg, Mirra, Paris, France, Apr. 1969 - Jun. 1970	box 1	folder 3

Physical Description: 4 a.l.s., 4 envelopes

Ginsburg, Mirra to: Belinkov, A. (Arkadii), New York, NY, Aug. 1968 - Dec. 1968 <u>Physical Description:</u> 3 a.l.s. (carbon copies), 1 t.c. (from Crown Publishers)	box 1	folder 4
Belinkov, A. (Arkadii) to: Ginsburg, Mirra, New Haven, CT, Sep. 1968 -Dec. 1968 <u>Physical Description:</u> 2 a.l.s., 1 t.l.s., 2 envelopes	box 1	folder 4
Ginsburg, Mirra to: Brodsky, Joseph, New York, NY, Apr. 18, 1975 <u>Physical Description:</u> 3p. a.l.s. (carbon copies)	box 1	folder 5
Ginsburg, Mirra to: Bulgakova, E. S. (Elena Sergeevna), New York, NY, May 1968 - Sep. 1969 <u>Physical Description:</u> 2 t.l.s. (carbon copies), 1p. notes	box 1	folder 6
Bulgakova, E. S. (Elena Sergeevna) to: Ginsburg, Mirra, Moscow, USSR, Jul. 1968 - Aug. 1968 <u>Physical Description:</u> 1 a.l.s., 1 t.l.s., 2 envelopes <b>Scope and Contents</b> [See also: Chukovskii, Kornei, letter from Sep. 25, 1968 (contains a note from Bulgakova, E. S.)]	box 1	folder 6
Ginsburg, Mirra to: Chukovskii, Kornei, New York, NY, Aug. 1965 - Dec. 1965 <u>Physical Description:</u> 5 a.l.s. (carbon copies), 7p. a. draft, 1p. notes, 1 clipping (photocopy)	box 1	folder 7
Chukovskii, Kornei to: Ginsburg, Mirra, Peredelkino/ Moscow, USSR, Sep. 1965 - Nov. 1965 <u>Physical Description:</u> 4 a.l.s., 4 envelopes, 2p. photostats of first 2 letters	box 1	folder 7
Singer, Isaac Bashevis to: Chukovskii, Kornei, New York, NY, Dec. 10, 1965 <u>Physical Description:</u> 1p. t.l. <b>Scope and Contents</b> [Enclosed to Dec. 9, 1965 letter by Ginsburg]	box 1	folder 7
Ginsburg, Mirra to: Chukovskii, Kornei, New York, NY, Feb. 1966 - Nov. 1966 <u>Physical Description:</u> 5 a.l.s. (carbon copies), 4p. m. draft	box 1	folder 8
Chukovskii, Kornei to: Ginsburg, Mirra, Peredelkino/ Moscow, USSR, Feb. 1966 - Oct. 1966	box 1	folder 8



Physical Description: 4 a.l.s., 4 envelopes

Ginsburg, Mirra to: Chukovskii, Kornei, New York, NY, Feb. 1967 - Oct. 1967	box 1	folder 9
<u>Physical Description:</u> 6 a.l.s. (carbon copies), 2p. notes, 1p. ms. draft		
Chukovskii, Kornei to: Ginsburg, Mirra, Peredelkino/Moscow, USSR, Jan. 1967 - Nov. 1967	box 1	folder 9
<u>Physical Description:</u> 5 a.l.s., 1 a.c.s., 5 envelopes		
Ginsburg, Mirra to: Chukovskii, Kornei, New York, NY, Jan. 1968 - Nov. 1968	box 1	folder 10
<u>Physical Description:</u> 4 t.l.s. (carbon copies)		
Chukovskii, Kornei; Bulgakova, Elena Sergeevna to: Ginsburg, Mirra, Peredelkino/Moscow, USSR, Jan. 1968 - Dec. 1968	box 1	folder 10
<u>Physical Description:</u> 5 a.l.s., 5 envelopes		
<b>Scope and Contents</b>		
[Letter from Sep. 25, 1968 also contains a note from Bulgakova, Elena Sergeevna]		
Ginsburg, Mirra to: Chukovskii, Kornei, New York, NY, Jan. 1969 - Sep. 1969	box 1	folder 11
<u>Physical Description:</u> 5 t.l.s. (carbon copies), 1 a.l.s. (carbon copies)		
Chukovskii, Kornei to: Ginsburg, Mirra, Peredelkino/Moscow, USSR, Mar. 1969 - Sep. 1969	box 1	folder 11
<u>Physical Description:</u> 4 a.l.s., 1 t.l.s., 5 envelopes		
Ginsburg, Mirra to: Chukovskaia, Lidiia Korneevna, New York, NY, Oct. 1969 - Jun. 1994	box 1	folder 12
<u>Physical Description:</u> 2 a.l.s. (carbon copies), 1 a.l.s. (draft), 1 ms. draft		
Chukovskaia, Lidiia Korneevna to: Ginsburg, Mirra, Moscow, USSR, Nov. 1970 - Aug. 1989	box 1	folder 12
<u>Physical Description:</u> 3 a.l.s., 4 envelopes		
Ginsburg, Mirra to: Gul' (Goul), Roman, New York, NY, Apr. 11, 1967	box 1	folder 13
<u>Physical Description:</u> 1p. t.l.s. (carbon copy)		
Gul' (Goul), Roman Novyi Zhurnal to: Ginsburg, Mirra, New York, NY, Jun. 15, 1967	box 1	folder 13
<u>Physical Description:</u> 1p. t.l.s.		
Ginsburg, Mirra to: Jaba (Velichkovskaia), Tamara Antonovna; New York, NY, Apr. 1968 - Mar. 1970	box 1	folder 14

Physical Description: 4p. a.l.s. (carbon copies), 3 t.l.s. (carbon copies), 1p. t. draft, 1p. (2 copies) t. l. (translation)

**Scope and Contents**

[See also: Hoffman, Michael, re: copyright of works by Zamiatin, Evgenii]

Jaba (Velichkovskaia), Tamara Antonovna to: Ginsburg, Mirra, Paris-Vanves, France;, Sep. 1968 - Mar. 1970

box 1

folder 14

Physical Description: 3 t.l.s., 3 envelopes, 1p. (2 copies) t. l. (translation)

**Scope and Contents**

[a.l.s. from Hoffman, Michael to T. Jaba enclosed. (with typed translation)]

Ginsburg, Mirra to: Karlinsky, Simon, New York, NY, Jul. 20, 1971; Nov. 7, 1971

box 1

folder 15

Physical Description: 2 t.l.s.(carbon copies)

Karlinsky, Simon University of California to: Ginsburg, Mirra, Berkeley, CA, Jun. 16, 1971; Dec. 8, 1971

box 1

folder 15

Physical Description: 2 t.l.s. with holograph corrections, 1 envelope

Ginsburg, Mirra to: Karlinsky, Simon, New York, NY, Jan. 1972 - Nov. 1972

box 1

folder 16

Physical Description: 6 t.l.s. (carbon copies), 1 a.l.s. (carbon copies)

Karlinsky, Simon University of California to: Ginsburg, Mirra, Berkeley, CA, Feb. 1972 - Nov. 1972

box 1

folder 16

Physical Description: 7 t.l.s.

Ginsburg, Mirra to: Karlinsky, Simon, New York, NY, Jan. 11, 1973; Apr. 19, 1975

box 1

folder 17

Physical Description: 2 t.l.s. (carbon copies)

Karlinsky, Simon University of California to: Ginsburg, Mirra, Berkeley, CA, Jan. 1973 - Mar. 1979

box 1

folder 17

Physical Description: 5 t.l.s., 2 clipping with ms. notes, 5 envelopes

**Scope and Contents**

[Includes clipping of article "Andrei Platonov" by Karlinsky in The New Republic, Mar.31, 1979]

Mamleev, IUrii to: Ginsburg, Mirra, Ithaca, NY, [Dec. 6, 1978]

box 1

folder 18

Physical Description: 1p. a.l.s.

---

Ginsburg, Mirra re: Mamleev, IUrii, New York, NY, Dec. 10, 1981	box 1	folder 18
---	-------	-----------

Physical Description: 1p. t.l.

---

Ginsburg, Mirra to: Morrison, Toni; New York, NY, Jan. 3, 1977; Feb. 9, 1977	box 1	folder 19
--	-------	-----------

Physical Description: 2 t.l.s. (carbon copies)

**Scope and Contents**

[re: Dead Fiddler anthology; Amalrik, Gyizel;]

---

Morrison, Toni; Random House to: Ginsburg, Mirra, New York, NY, Jan. 7, 1977; Jan. 31, 1977	box 1	folder 19
---	-------	-----------

Physical Description: 1 t.l.s., 1 t.l.(signed by secretary)

**Scope and Contents**

[re: Dead Fiddler anthology; Amalrik, Gyizel;]

---

Ginsburg, Mirra to: Obukhova, Lidiia, New York, NY, Sep. 26, 1975	box 1	folder 20
---	-------	-----------

Physical Description: 3p. a.l.s. (carbon copies)

---

Obukhova, Lidiia to: Ginsburg, Mirra, Moscow, USSR, Dec. 29, 1975	box 1	folder 20
---	-------	-----------

Physical Description: 1 a.p.c.s., 1 business card, 1 envelope

---

Ginsburg, Mirra to: Proffer, Carl, New York, NY, Dec. 1971 - Jan. 1974	box 1	folder 21
--	-------	-----------

Physical Description: 4 t.l.s. (carbon copies), 1p. t.l.s. (draft)

**Scope and Contents**

[Re: Annenkov, Yuri; Bulgakov, Mikhail; Maramzin, Vladimir; Chukovskii Family.]

---

Proffer, Carl Ardis Publishers; Russian Literature Triquarterly to: Ginsburg, Mirra, Ann Arbor, MI, Nov. 1971 - Jan. 1975	box 1	folder 21
---	-------	-----------

Physical Description: 6 t.l.s., 4 envelopes

**Scope and Contents**

[Re: Annenkov, Yuri; Bulgakov, Mikhail; Chukovskii Family. Enclosed: Ardis printed materials, including copy of Russian Literature Triquarterly, Dec. 18, 1974 on Maramzin, Vladimir.]

---

Roziner, Feliks to: Ginsburg, Mirra, Boston, MA, [Oct. 1986]	box 1	folder 22
--	-------	-----------

Physical Description: 1p. a.l.s.

**Scope and Contents**

[Removed from the book by F. Rosiner, V Domike  
Starogo Musykanta (see Books)]

Ginsburg, Mirra to: Sapgir, Genrikh, New York, NY, Feb. 2, 1995 <u>Physical Description:</u> 2p. a.l.s. (carbon copies), 5p. ms. draft	box 1	folder 23
Sapgir, Genrikh to: Ginsburg, Mirra, [Moscow, Russia], Feb. 11, 1995 <u>Physical Description:</u> 1p. t.l.s., 1 envelope	box 1	folder 23
Ginsburg, Mirra to: Singer, Isaac Bashevis, New York, NY, Aug. 1959 - Nov. 1979 <u>Physical Description:</u> 4 t.l.s. (carbon copy), 1p. t.l. with ms. notes	box 1	folder 24
Singer, Isaac Bashevis to: Ginsburg, Mirra, Maiami Beach, FL; Oberlin, OH;, Aug. 1959 - Jul. 1966 <u>Physical Description:</u> 7 a.l.s., 6 envelopes	box 1	folder 24
Ginsburg, Mirra to: Sollogub, Natalia, Mar. 1967 - Dec. 1967 <u>Physical Description:</u> 5 a.l.s. (carbon copies)	box 1	folder 25
Sollogub, Natalia to: Ginsburg, Mirra, Paris, France, May 5, 1967 <u>Physical Description:</u> 1 a.l.s., 1 envelopes	box 1	folder 25
<b>Scope and Contents</b>		
[Enclosed: photocopy of letter by MG to Zamiatina, Liudmila of Mar. 12, 1965.]		
Ginsburg, Mirra to: Solzhenitsyn, Aleksandr Isaevich, n.p., n.d. <u>Physical Description:</u> 2p. a.l.s. (draft)	box 1	folder 26
Ginsburg, Mirra to: Struve, Gleb, New York, NY, Nov. 1967 - Aug. 1969 <u>Physical Description:</u> 5 t.l.s. (carbon copies)	box 1	folder 27
Struve, Gleb University of California to: Ginsburg, Mirra, Berkeley, CA, Oct. 1967 - Feb. 1975 <u>Physical Description:</u> 8 t.l.s. with ms. corrections, 1 a.l.s., 1 a.p.c.s., 9 envelopes, 4p. clipping with ms. note	box 1	folder 27
<b>Scope and Contents</b>		
[Re: Bulgakov, Mikhail; Platonov, Andrei; Belinkov, Arkadii; Kosterina, Nina. Enclosed: article "The Re-		

emergence of Mikhail Bulgakov", in The Russian Review, July 1968.]

Wilson, Edmund; to: Ginsburg, Mirra, Wellfleet, MA, Dec. 16, 1967 <u>Physical Description:</u> 1p. t.l.s., 1 envelope <b>Scope and Contents</b> [re: Singer, I. B.]	box 1	folder 28
Ginsburg, Mirra to: Zakhoder, Boris Vladimirovich, New York, NY, Apr. 1987 - Feb. 1988 <u>Physical Description:</u> 2 a.l.s. (carbon copies), 4p. ms. drafts & notes	box 1	folder 29
Zakhoder, Boris Vladimirovich to: Ginsburg, Mirra, Bolshevo (Moskow Region), Russia, May 1987 - Jun. 1988 <u>Physical Description:</u> 3 t.l.s., 1 a.p.c.s., 1p. a.l.s.	box 1	folder 29
Ginsburg, Mirra to: Zamiatina, L. N., New York, NY, Sep. 1962 - Nov. 1963 <u>Physical Description:</u> 5 a.l.s. (carbon copies), 2p. ms. drafts & notes	box 1	folder 30
Zamiatina, L. N. (Liudmila Nikolaevna), to: Ginsburg, Mirra, Paris, France, Sep. 1962 - Nov. 1963 <u>Physical Description:</u> 3 a.l.s., 1 t. l. (translations of Sep. 27, 1962, Mar. 19, 1965), 1 t.l.s. (includes statement giving MG rights to use Zamiatin's works for anthology), 3 envelopes	box 1	folder 30
Ginsburg, Mirra to: Zamiatina, L. N., New York, NY, Jan. 1964 - Mar. 1965 <u>Physical Description:</u> 6 a.l.s. (carbon copies), 1 t.d., 6p. ms. notes & drafts	box 1	folder 31
Zamiatina, L. N. (Liudmila Nikolaevna), to: Ginsburg, Mirra, Paris, France, Feb. 1964 - Mar. 1965 <u>Physical Description:</u> 5 a.l.s., 2 t.d.s., 4 envelopes	box 1	folder 31

[^ Return to Table of Contents](#)

## Series II: Arranged Correspondence

### Scope and Contents

Russian and English.

### Subseries II.1: Prominent Individuals

**Scope and Contents**

Incoming and outgoing high-volume (over 5 items) correspondence with friends, family, and colleagues. Photos separated, paper enclosures kept on file. Folders arranged alphabetically by personal name, correspondence within folder arranged chronologically.

Title/Description	Instances	
Allworth, Edward Columbia University - Program on Soviet Nationality Problems , New York, NY, Jan. 1972 - Dec. 1972	box 2	folder 1
Belinkova-Iablokova, Natalia , Washington, DC; Monterey, CA, Oct. 1972 - 1985	box 2	folder 2
<b>Scope and Contents</b>		
[Includes open letter by Belinkova to Raisa Orlova re: Belinkov, Arkadii]		
Blake Hill, Patricia , New York, NY, Jan. 1960 - Mar. 1975	box 2	folder 3
<b>Scope and Contents</b>		
[Includes enclosed The Journey (translation by Mirra Ginsberg of short story by Babel', Isaac) typescript edited by P. Blake Hill]		
Bokelman, Judith; Bokelman, Rinus , Charlotte, NC, Apr. 1975 - Jul. 1982	box 2	folder 4
Caplan, Minnie , Orangeburg, NY, May 1932 - Apr. 1933	box 2	folder 5
Carvajal, Shesha , Santiago, Chile; Berkeley, CA, Nov. 1957 - Jul. 1990	box 2	folder 6 - 8
Christesen, Nina Mikhailovna University of Melbourne , Victoria, Australia, Mar. 1969 - Oct. 1970	box 2	folder 9
Chukovskaia, E. TS. (Liusha) , Moscow, Russia, Nov. 1969 - Jan. 1999	box 2	folder 10 - 12
Congrat-Butlar, Stefan , Brooklyn, NY, Feb. 1967 - Mar. 1976	box 3	folder 1
Daniels, Winnie , n.p., Feb. 1931 - Jan. 1932	box 3	folder 2
Fanger, Don , West Newton, MA, Nov. 1970 - Dec. 1982	box 3	folder 3
Fedoulova (Touja), Roza , Toulouse, France, Feb. 1980 - Jul. 1987	box 3	folder 4
Fibich, Judith; Fibich, Felix , Jerusalem, Israel; Chicago, IL, [Jun. 1969] - Nov. 1977	box 3	folder 5
Ginsburg, Bronia , New York, NY; Hunter, NY; Rockville, MD, Jul. 1949 - Sep. 1966	box 3	folder 6 - 7

**Scope and Contents**

[Mother]

---

Ginsburg (Berkovitz), Lea (Lily) , Silver Spring, MD, Sep. 1935 - Sep. 1989	box 3	folder 8
---	-------	----------

**Scope and Contents**

[Sister (10 years junior, married Jack Berkovitz)]

---

Ginsburg, Lea (Lina) and Lev (Leva) , Riga/Libava, Latvia; Paris, France, Nov. 1925 - Apr. 1934	box 3	folder 9
---	-------	----------

**Scope and Contents**

[School friends from Libava]

---

Handelman, Jeannette , Newark, NJ; Chicago, IL, Dec. 1931 - Apr. 1934	box 3	folder 10
---	-------	-----------

**Scope and Contents**

[Also includes a letter from Norman [Handelman], and drafts of Mirra's letters to mutual acquaintance Patsy]

---

Hoffman, Michael A. Agence Hoffman Attorney for heirs of Zamiatina (Tamara Jaba and Natalia Sollogub) re: copyright to works of Zamiatin, Evgenii Ivanovich, Paris, France, Apr. 1967 - Mar. 1970	box 3	folder 11
---	-------	-----------

**Scope and Contents**

[See also Jaba, Tamara; Sollogub, Natalia, Zamiatina, Liudmila]

---

Kern, Gary Princeton University; University of Rochester , Princeton, NJ; Rochester, NY, Dec. 1967 - May 1972	box 4	folder 1
---	-------	----------

---

Klimovitskaya, Polina , New York, NY; Hanover, NH: Madrid, Spain; Lisboa, Portugal, Jul. 1977 - 1994]	box 4	folder 2
---	-------	----------

**Scope and Contents**

[enclosed - draft of dissertation on Petrushevskaja, Liudmila]

---

Lights, Judy , NY, Apr. 1931 - Apr. 1933	box 4	folder 3
--	-------	----------

---

Litvinova, Tania , Moscow, USSR, Nov. 1969 - Feb. 1976	box 4	folder 4
--	-------	----------

**Scope and Contents**

[Friend of Chukovskii family]

---

Lurie, Frieda , Moscow, USSR, Dec. 1967 - Oct. 1975	box 4	folder 5
---	-------	----------

McClelland, Bertha , Quebec, Canada, Mar. 1927 - May 1929	box 4	folder 6
Rosenthal, Raymond , New York, NY, May 1984 - Aug. 1984	box 4	folder 7
<b>Scope and Contents</b>		
[re: Babel's Zakat]		
Shane, Alex University of California; SUNY , Davis, CA; Albany-Gilderland, NY, Dec. 1967 - Feb. 1992	box 4	folder 8
Shindel, Morton , Weston Woods, CT, Nov. 1969 - Feb. 1980	box 4	folder 9
Slobin, Greta Wesleyan University , Middletown, CT, Dec. 1975 - Feb. 1990	box 4	folder 10
Spitz, Sheryl , Washington, DC, Nov. 1978 - Oct. 1981	box 4	folder 11
Stuhlman, Gunther Contains correspondence, book and translation contracts, enclosed letters to Stuhlman from the third parties re: MG's books, New York, NY, Nov. 1960 - May 1975	box 4	folder 12
<b>Scope and Contents</b>		
[Ginsburg's literary agent.]		
Taylor, Bonnie Highsmith re: copyright of MG fairy tales. Includes notes and drafts, Lebanon, OR, Feb. 1992 - Feb. 1994	box 5	folder 1
<b>Scope and Contents</b>		
[See also Flower, Mary.]		
Vasil'ev, Mikhail (Vassilieff, Michel) , Paris, France, Apr. 1969 - Apr. 1971	box 5	folder 2
Wigley, Eve , Villequier, France, Nov. 1980 - Nov. 1982	box 5	folder 3
Wolff, Nancy Cavallo & Wolff: Attorneys at Law re: Philomel Books, New York, NY, Jul. 1992 - Dec. 1992	box 5	folder 4
[Zimmermann], Gunther , [Frankfurt am Maine], Germany, Jan. 1958 - Sep. 1959	box 5	folder 5

## Subseries II.2: Organizations

### Scope and Contents

Correspondence with publishers, professional and funding organizations, includes enclosures, such as book contracts, royalty statements, book reviews, publishers booklets and catalogs, notes and letter drafts by MG, proofs and illustrations. Folders arranged alphabetically by company name, correspondence within folder - in chronological order.

**Title/Description**

**Instances**



Gostautas, Stasys American Litarary Translators Association (ALTA) , Croton-on-Hudson, NY, Apr. 1982 - Mar. 1985	box 5	folder 6
Solov, Liuba Amrus Literary Agency includes book report on Tsvetaeva, Marina, My Pushkin, New York, NY, Jan. - Mar. 1968	box 5	folder 7
Ardis Publishers	box 1	folder 21
<b>Scope and Contents</b>		
[Filed under Cataloged Correspondence - Proffer, Carl]		
Aiken, Paul; Pallante, Maria; Stout, Rex Authors Guild, Inc. re: Philomel Books (Clay Boy); re: Eridanos/Marsilio (Lieutenant Kije), Apr. 1970 - May 1994	box 5	folder 8
Douglas, John; Moldow, Susan; Rashbaum, Beth Avon Books re books: Obukhova, Lidiia, Daughter of Night; Zamiatin, Evgenii, We; New York, NY, Oct. 1981 - Jan. 1996	box 5	folder 9
Armstrong, Gregory; Burbank, Toni; Murphy, Patricia Bantham Books Zamiatin, Evgenii, We; Dostoevskii, Fedor, Notes From Underground; Anthology The Dead Fiddler (rejected), New York, NY, Mar. 1969 - Mar. 1981	box 5	folder 10
Gill, Keith Canadian Broadcasting Corporation (CBC) re: radio production of Bulgakov, Fatal Eggs, Toronto, Canada, Apr. 1984 - Jan. 1985	box 5	folder 11
Wilkin, Refna Coward, McCann & Geoghan, Inc. (Putnam Publishing Group) The Magic Stove, New York, NY, May 1981 - Dec. 1983	box 5	folder 12
Brooks, Donna; Gipson, Morrell; Sawicki, Norma Jean; Crown Publishers, Inc. Diary of Nina Kosterina; Russain and regional folk and fairy tales (Fox and the Hare, Master of the Winds, the Kaha Bird, How Wilka Went to Sea, etc.); Aitmatov, Chingiz, The White Ship; Chukovskii, Korney, Ookie-Spooky; Suteyev, Victor, misc. tales., New York, NY, Oct. 1967 - Feb. 1987	box 6	folder 1 - 3
<b>Scope and Contents</b>		
[Includes photocopy of letter from I.B. Singer to M. Gipson re: Fox and the Hare, Nov. 11, 1969]		
Fogelman, Phyllis G.; Gavril, Jean; Johnson, Mary Parke Dial Press Fairy Tales (One Trick Too Many), Obukhova, Lidiia, Lilith (rejected), New York, NY, Jun. 1969 - Apr. 1983	box 6	folder 4
Macrae, John III; Skedgell, Marian E. P. Dutton & Co. Platonov, Andrei, Foundation Pit; Platonov, Andrei, Chevengur (Book Report by MG)), reports on other works	box 6	folder 5

of Soviet fiction by MG., New York, NY, Jan. 1969 - Nov. 1976

Garcia de Oteyza, Juan; Phelan, Lisa; Eridanos Press, Inc; Marsilio Publishers Corp. Tynianov, IUrii, Leitenant Kije/ Young Vitushishnikov. Includes photocopies of letters by Sir Isaiah Berlin & others re: Tynianov's book, Hygiene, CO; Boston, MA; New York, NY, Aug. 1988 - Jan. 1994	box 6	folder 6 - 7
<b>Scope and Contents</b>		
[Eridanos was acquired by Marsilio in 1991.]		
Bobko, Jane; di Capua, Michael; Meiselas, Nancy; Meyer, John Farrar, Straus & Co; Farrar, Straus & Giroux, Inc. Book rejections, correspondence re: Chukovskaia, Lidiia Korneevna, Pamiati Detstva., New York, NY, Sep. 1949 - Aug. 1987	box 7	folder 1
Mainiero, Lisa Frederick Ungar Publishing Co, Inc. Article on Zamiatin for Encyclopaedia of World Literature, New York, NY, Apr. 1970 - May 1970	box 7	folder 2
Caldwell, George; Keene, Frances, Miller Jo An; Morley, Perry; Funk & Wagnalls Fairy Tales [rejected]; Bulgakov, Mikhail, Life of Monsieur De Moliere; New York, NY, Feb. 1968 - Jan. 1971	box 7	folder 3
Hirschman, Susan; Shub, Elizabeth (Libby) Greenwillow Books (William Morrow & Co.) Tales: The Strongest One of All; Good Morning, Chick; Little Rystu; Fisherman's Son; The Night It Rained Pancakes; Across the Stream; Where Does the Sun Go at Night? The Sun's Asleep Behind the Hill; etc, many rejected., New York, NY, Mar. 1976 - Aug. 1993	box 7	folder 4 - 6
Braverman, Harry; Meeker, Marilyn, Seaver, Richard Grove Press Bulgakov, Mikhail, (Master and Margarita, Flight, Bliss, Heart of the Dog, [Fatal Eggs]). Book reports on Annenkov, URii; Pushkin, Aleksandr Sergeevich; Kuzmin, Mikhail; Modern Russian Short Stories; Platonov, Andrei, Olesha, IUrii; Vosnesenskii, Andrei; Amal'rik, Andrei., New York, NY, Mar. 1967 - Jun. 1997	box 7	folder 7
Decter, Jacqueline Harcourt Brace Jovanovich The Chinese Mirror, New York, NY, Apr. 1971 - Mar. 1994	box 7	folder 8
Ignatowicz, Nina; Lindley, Frances; Shub, Elizabeth (Libby); Zolotow, Charlotte Harper & Row, Publishers , New York, NY, Jan. 1965 - May 1986	box 7	folder 9
Wang, Arthur W. Hill & Wang, Inc Book report: Boguslavskaa, Zoia, I Zavtra; Russia's Other Writers, Russian poetry., New York, NY, Oct. 1967 - Oct. 1968	box 7	folder 1
Chaikin, Miriam; Cheshire, Mark; Exman, Wallace (Wally); Kroll, Steven; Macrae, John III; Holt, Rinehart, & Winston The Ultimate Threshold (Soviet Science fiction);	box 7	folder 2

Regional Folk Tales, New York, NY, Jun. 1967 - Aug. 1986

Gallman, John; Rabinowitch, Janet Indiana University Press Bulgakov, Mikhail, (Master and Margarita, Life of Monsieur de Moliere), Bloomington, IN, Aug. 1973 - Dec. 1981	box 7	folder 3
Eisele, Elizabeth (Betsy); Stevenson, Dinah J. B. Lippincott Co. Twelve Clever Brothers, other tales rejected, New York, NY, Nov. 1978 - Apr. 1981	box 7	folder 4
Larkin, Phyllis; Shub, Elizabeth (Libby); Macmillan & Co. Obukhova, Lidia, Daughter of Night; Suteyev tales; The Air of Mars Anthology, New York, NY, Dec. 1968 - Nov. 1992	box 7	folder 5 - 6
Ooms, Alexander National Endowment for Humanities (NEH) Creative Writing Fellowships, 1994-1995 - applicants texts and reviews by MG, Washington, DC, Aug. 1992 - Sep. 1994	box 8	folder 7 - 8
Glassgold, Peter New Directions Bulgakov, Mikhail, ( Flight, Bliss, Life of Monsieur de Moliere)., New York, NY, Jun. 1950 - Jul. 1991	box 9	folder 1
Brown, Francis New York Times Book Review re: Bulgakov, Mikhail, Master and Margarita translations; Zamiatin, Evgenii, New York, NY, Mar. 1967 - Aug. 1983	box 9	folder 2
Harris, Susan; Yost, Lee Prater Northwestern University Press A Soviet Heretic: Essays by Yevgeniy Zamyatin, Evanston, IL, Jun. 1991 - Apr. 1992	box 9	folder 3
Cloud, Robert Panteon Books re: Razgon, Lev, Memoirs, New York, NY, Nov. 1990 - Dec. 1990	box 9	folder 4
Friedlander, Christine; Glassgold, Peter; Mihalski, Kirsten; Morrone, John PEN American Center re: PEN Translation Committee; PEN Translation prize, New York, NY, Feb. 1971 - Mar. 1992	box 9	folder 5
Penguin Books; Viking Penguin Inc. The Ultimate Threshold, New York, NY, Jan. 1978 - Mar. 1982	box 9	folder 6
Gouch, Patricia Lee; Wiseman, Paula Philomel Books; The Putnam Publishing Group Clay Boy. Book Report: Dubov, N, The Runaway., New York, NY, Nov. 1989 - Nov. 1992	box 9	folder 7
<b>Scope and Contents</b>		
[See also Authors Guild]		
Culler, Shirley; Hoffman, Berenice; Random House Zamiatin, Evgenii, New York, NY, Aug. 1961 - Apr. 1985	box 9	folder 8

**Scope and Contents**

[Random House correspondence with Toni Morrison is filed under Cataloged Correspondence - Morrison, Toni;]

Phillips, Sydney S. G. Phillips Inc. Last Door to Aiya , New York, NY, Sep. 1967 - Apr. 1967	box 9	folder 9
Anderson, Elliot; Newman, Charles Tri-Quarterly - Northwestern University Remizov, Evanston, IL, Mar. 1972 - Nov. 1975	box 9	folder 10
Fitchen, Allen N.; Philipson, Morris; Young, Bruce University of Chicago Press A Soviet Heretic: Essays by Yevgeniy Zamyatin; Zamiatin, Evgenii - Plays (rejected), The Dragon, Chicago, IL, Jan. 1967 - May. 1991	box 9	folder 11 - 12
University of Chicago Press Reviews and Ads for The Soviet Heretic, Chicago, IL, 1970 - 1971	box 10	folder 1
Shale, Alida; Sifton, Elizabeth The Viking Press Zamiatin, We; New York, NY, Oct. 1971 - Jun. 1983	box 10	folder 2
Guarnascelli, Maria; Laychak, Mary; Queen, Lisa William Morrow & Co. New York, NY, Mar. 1975 - Jan. 1984	box 10	folder 3

**Scope and Contents**

[See also Greenwillow Books]

Kraus, Robert Windmill Books , New York, NY, Nov. 1974 - Jun. 1976	box 10	folder 4
Brent, Jonathan Yale University Press re: translation of Diary of Kornei Chukovskii. Includes samples of original Russian text and various translations, New Haven, CT, May 1993 - Aug. 1995	box 10	folder 5

**Subseries II.3: Subject Files****Scope and Contents**

Arranged Chronologically

<b>Title/Description</b>	<b>Instances</b>	
Aisenschtadt, Liuba; Vikhman, Galia; [...], Ava; [...], Berta; [...], Niussha, [...]; Liza; [...], Rafail; School Friends from Libava, Libava, Latvia, 1925 - 1927	box 10	folder 6
[...], Sarah; [...], Esther; [...], Mildred; [...], Rivka; [...], Bella. School Friends from Montreal, Montreal, Canada, 1927 - 1930	box 10	folder 7
Letters to family from Mirra and Lily Ginsburg, Gloversville, NY, Jun. - Aug. 1942	box 10	folder 8

Beddoe, Josephine; Commire, Anne; Kay, Ernest Gale Research Company, International Biographical Centre, Biography International Biographical Entries on Ginsburg. Publications: Directory of British and American Writers, Dictionary of International Biography, Contemporary Authors, Who's Who of American Women; The World Who's Who of Women, The International Authors and Writers Who's Who; The World Who's Who of Authors, 1969 - 1992	box 11	folder 1
Unidentified Correspondence , 1931 - 1997	box 11	folder 2
<b>Subseries II.4: Other</b>		
<b>Scope and Contents</b>		
Arranged alphabetically by author (personal or corporate)		
<b>Title/Description</b>	<b>Instances</b>	
Aguirre, Gary J.; Aleksander, Irina; Anderson, David; Anderson, Paul B. - see YMCA;[Argus], M. K.; Arno, Enrico; Aronian, Sona; Avnet, Rosalind; Babyonyshev, Sarra; Bakst, Elana Sarah; Barton, Byron (outgoing); Beil, Frederick C.; Bell, Pearl K.; Benedikt, Michael; Benn, Anna; [Berkowitz], Mitchell; Bepalova, [Larisa]; Bird, Thomas E.; Borishansky, Elliot; Braginsky, Tania and Aleksandr; [Brittain], Vera; Brudne, Eva; Buehl, Ron - see Dell Publishing Co. American Folklore Society; American Translators Association; Asia Society; The Babbling Bookworm; Beauty and the Beast Storytellers; Correspondence: A - B	box 11	folder 3
Cannon, Kristin; Casanova, Mercedes; Chalidze, Vera; Chute, Joy; Codray Natalie; Corzin, Steven - See Columbia University Libraries; Costlow, Jane; Cote, Maureen; Crafton, John - see Dover Publications; Graig, Jean; Curley, Laurie; Curtis, Frank; Cushman-Miller, Kathleen - see D.C. Heath & Co.; Cuyler, Margery; De Donato, Diego; Delap, Richard; Deshell, Maier - see Jewish Publication Society; Donovan, John - see Children Book Council; Dorfman, Jeannette; Caedmon Records; Candlewick Press; Chelsea Theater Center of Brooklyn; Children Book Council; Columbia University Libraries - Bakhmeteff Archive; Curtis Brown, Ltd.; D.C. Heath & Co.; Dell Publishing Co.; Dover Publications; Dramatists Guild; Dramatists Guild Quarterly Correspondence: C - D	box 11	folder 4
Ebon, Martin - see Playboy Press; Eilan, Arieh; Elinson, Genry; Epstein, Natalie & Joseph; Erlich, S.; Etkind, [E.]; Fabricant, Mona; Farrell, MacLennan; Filipoff, Boris; Fischer, George; Fletcher, Edward A.; Flower, Mary; Frankel, Richard - see Chelsea Theater Center of Brooklyn; Francis, Barbara - see Prentice Hall; Frenaye, Frances; Freedgood, Anne; Friedman, Ernestine L.; Geier, Fred and Nora; Geier, Frederic M. and Susan; Geier, Len and Gloria; Gershkovich, Alexander; Gir[lant], Lynn; Girshin, Mark;	box 11	folder 5

Gollancz, Livia; Gotlieb family; Graham, Patricia Albjerg  
 - see Radcliffe Institute; Greenfeld, Howard; Grinberg,  
 Victor; Grodman, Bea and Manny; Grodman, Lawrence K.;  
 Guarnaschelli, Maria - see William Morrow & Co. Easton  
 Press; Envision Entertainment; Esquire Magazine; Ginn  
 & Co; Grany; Guggenheim Foundation - See John Simon  
 Guggenheim Memorial Foundation Correspondence: E - G

Haugh, Richard; Halbert, Nancy L.; Halpert, Carol -  
 see Caedmon Records; Heacock, Paul - see Perigee  
 Books; Hills, Rust - see Esquire Magazine; Howe, Irving;  
 Huff, Barbara - see Junior Literary Guild; Jacobson,  
 Ruth; Jones, Phillip; Jurasas, Jonas; H. W. Wilson  
 Company; Hamish Hamilton Ltd.; Highlights For Children;  
 Indiana University Library; Inter-Language Literary  
 Associates; Internal Revenue Service; International Rescue  
 Committee; Iskander Ltd.; Jewish Publication Society;  
 John Simon Guggenheim Memorial Foundation; Junior  
 Literary Guild. Correspondence: H - J

box 11 folder 6

Kadin, Daniel Scot; Kalfin, Robert - see Chelsea Theater  
 Center of Brooklyn; Kan, [Maria] (Musia); Katz, Shlomo;  
 Kellman, Lillian; Khomiakov, Gennadii; Kiselev,  
 Alexey A.; Klein, Judith - see Highlights For Children;  
 Klose, Eliza; Kosterin family; Kovarsky, Vera; Kramer,  
 Hilton; Kresh, Paul; Krotkov, IUrii [Karlin, George];  
 Ktorova, Alla (Sander, Victoria); Kuz'min, Nikolai Kerlan  
 Collection (University of Minnesota) - see Nelson, Karen  
 Correspondence: K

box 12 folder 1

**Scope and Contents**

[Kiselev - enclosed article on Platonov's Kotlovan  
 (The Foundation Pit); ]

Labeledz, Chester S., Jr; Lane, Helen; Lang, Olga; Lanning,  
 George; Lanskoy, Yevgeny (Evgenii); Lawrence, Starling  
 - see W. W. Norton & Co.; Lebedev, Fedor; Levin, Elena;  
 Levin, Vadim; Levine, Berta; Levitas, Mitchel; Lipson, Rita;  
 Lokshina, Valeria; Lubensky, Sophia; Luplow, Carol; Lurie,  
 Lisa; Mackler, Mary; Magidoff, Robert; Marlow, Marilyn -  
 see Curtis Brown, Ltd.; Martins, Peter; Matlaw, Julia (Mrs.  
 Myron); Menendez, Aurora; Miller, Tina - See Ginn & Co.;  
 Mills, Robert P.; Mora, Barbara; Muchnic, Helen Ladies  
 Home Journal; Leifer & Youdelman; Library of Congress -  
 Slavic and Central European Division; McDougal, Littell &  
 Co.; McGraw-Hill Companies; Correspondence: L - M

box 12 folder 2

Nedela, George; Nelson, Karen; Nickson, Richard;  
 Obolensky, Ludmila; Ohly, Nick and Sara; Olsoufieva,  
 Maria; Oppenheim, Joanne - see Oppenheim Toy Portfolio  
 National Public Radio; National Register of Prominent  
 Americans; National Writers Union; New York Public  
 Library; New Yorker Magazine; Noonday Press; North  
 Point Press; Novoye Russkoye Slovo; Novyi Mir; NYNEX;  
 Oppenheim Toy Portfolio Correspondence: N - O

box 12 folder 3

Payne, Robert; Pennant, Edmund; Pia, Pamela - see Easton Press; Pirog, Gerald; Pollett, Elizabeth; Pope, Martin; Prashker, Betty; Ptacek, Gloria; Rechtin, Rita; Reed, Phyllis A.; Reginald, Robert; Reiner, Paula; Rifkin Sterling, Nancy; Robinson, John; Roman, Amy; Rosenstein, Sylvia J.; Rosenthal, Charlotte Perigee Books/Putnam Publishing Group; Playboy Press; Popular Library/Fawcett Books; Prentice Hall ; Princeton University Library; Publishers Weekly; Radcliffe Institute; Correspondence: P - R	box 12	folder 4
Sadomskaya, Natalia; Sahdev, Deshdeep; Sample, Norman; Scheffler, Leonore; Schroeter, Leonard; Schmookler, Yulia; Schneider, Alan; Seidelman, [Berta]; Seldes, Timothy; Sergeev, A. (Kapralov, Anatolii); Shub, Elizabeth (Libby); [Silnicky], Larisa; Sinany, Helene; Sinclair, Kim - see H. W. Wilson Company; Skir, Leo; Smith, Edith A.; Smith, Roger - see Publishers Weekly; Sokol, Elena; Sol'skii, V. ; Somlyo, Roy A.; Sperry, Ralph; Stacy, R. H.; Steefel, Jeffrey; Stephenson, Jane; Sutherland, Zena Societe de Gens de Lettres; Story Magazine; Correspondence: S	box 12	folder 5
Tafari, Nancy; Thompson, Ralph; Tinsley, Royal L.; Tuttle, Cheryl; Villicana, E. C.; Vinkovetskii, Yakov & Diana; Voronina, Lidiia; Vovsi-Mikhoels, Natalia; Wallis, Nigel; Weiant, Edmund T.; Wilkinson, Natasha; Wilson, Tyrell; [Wisotsky], Sam; Wittlin, Joseph; Wohl, John; Woland, James; Wolberg family; Wolfson, Barbara; [Yakushev], Evgeniia; IUrieva, Zoia (Yurieff, Zoya I.); Zaslav, Shana University of California Press; Victor Kamkin, Inc.; W. W. Norton & Co.; William Morrow & Co; Woman's Home Companion; Yale University Library; YMCA; Correspondence: T - Z	box 12	folder 6

[^ Return to Table of Contents](#)

## Series III: Writings

### Subseries III.1: Translations of Russian Authors

#### Scope and Contents

Edited and final typescripts, notes, ms. drafts, page proofs, galleys. Includes essays by Ginsburg relating to the authors.

Title/Description	Instances	
Aitmatov, Chingiz The White Ship (Belyi parokhod)	box 13	folder 1
Alekseev, [...] Why did we come here..., New York, Nov. 18, 1949	box 13	folder 2

**Scope and Contents**

[Soviet Diplomat, who escaped to USA from Soviet Legation in Mexico (1946?)]

Alekseeva, Nina Student Years [Memoirs], [May 1949]	box 13	folder 3
<b>Scope and Contents</b>		
[Wife of Soviet Diplomat, who escaped to USA from Soviet Legation in Mexico (1946?)]		
Babel, Isaac The End of The Poorhouse (Konets bogadel'ni), Apr. 1948	box 13	folder 4
Babel, Isaac Ilya Isaakovich and Margarita Prokofievna (Il'ia Isaakovich I Margarita Prokof'evna). Includes galleys for Midstream under the title "Regards to Odessa", n.d.	box 13	folder 5
Babel, Isaac The Journey (Doroga), n.d.	box 13	folder 6
Babel, Isaac Sunset (Zakat), n.d.	box 13	folder 7
Babel, Isaac Sunset (Zakat) galleys for Noonday Press, [1960]	box 13	folder 8
Babel, Isaac Sunset (Zakat) - early versions, n.d.	box 13	folder 9
Babel, Isaac Sunset (Zakat) - inserts, n.d.	box 13	folder 10
Babel, Isaac (about); Nikolaevskii, B. The Fate of I. S. Babel., n.d.[1940s]	box 13	folder 11
Babel, Isaac (about) Translator's Notes	box 13	folder 12
Bakhnov, Vladlen Twelve Holidays	box 13	folder 13
<b>Scope and Contents</b>		
[From The Air of Mars and Other Stories of Space and Time]		
Beliaev, A. "In the Crooked Mirror of Sovietology"("V Krivom Zerkale Sovetologii"), [1972]	box 13	folder 14
<b>Scope and Contents</b>		
[Article published in Pravda, Mar. 14, 1972]		
Bulgakov, Mikhail Afanas'evich Bliss (Blazhenstvo) - photocopy of edited typescript.	box 14	folder 1
Bulgakov, Mikhail Afanas'evich Bliss (Blazhenstvo) - versions and drafts	box 14	folder 2
Bulgakov, Mikhail Afanas'evich Bliss (Blazhenstvo) - ms. notes and background	box 14	folder 3
Bulgakov, Mikhail Afanas'evich Flight (Beg) - edited typescript, [1969]	box 14	folder 4



Bulgakov, Mikhail Afanas'evich Flight (Beg) - summary typescript	box 14	folder 5
Bulgakov, Mikhail Afanas'evich Flight (Beg) - Introduction (edited typescript)	box 14	folder 6
Bulgakov, Mikhail Afanas'evich Flight (Beg) - ms notes and background	box 14	folder 7
Bulgakov, Mikhail Afanas'evich The Life of Monsieur De Moliere (Zhizn' Gospodina de Mol'era)- edited typescript	box 14	folder 8
Bulgakov, Mikhail Afanas'evich The Life of Monsieur De Moliere (Zhizn' Gospodina de Mol'era) - translator preface (including notes, drafts and galleys)	box 14	folder 9
Bulgakov, Mikhail Afanas'evich The Life of Monsieur De Moliere (Zhizn' Gospodina de Mol'era) - ms notes and background	box 14	folder 10
Bulgakov, Mikhail Afanas'evich Master and Margarita (Master I Margarita) - Introduction drafts	box 14	folder 11
Bulgakov, Mikhail Afanas'evich Master and Margarita (Master I Margarita) - ms notes and background	box 14	folder 12
Bulgakov, Mikhail Afanas'evich Master and Margarita (Master I Margarita) - notes and letter drafts re:comparison of Ginsburg and Glenny translations, [1967]	box 14	folder 13
<b>Scope and Contents</b>		
[See also correspondence with Blake Hill, Patricia, New York Times Book Review, and Publishers Weekly]		
Bulgakov, Mikhail Afanas'evich (about) Biographical Notes on Bulgakov by MG - edited typescripts	box 14	folder 14
Bulgakov, Mikhail Afanas'evich (about) Mikhail Bulgakov:The Fate of a Soviet Writer (essay) - edited typescripts	box 14	folder 15
Chukovskii, Kornei Ookie-Spooky	box 14	folder 16
Dostoyevsky, Fyodor Besy - sample translation by MG of first few pages	box 15	folder 1
Dostoyevsky, Fyodor Notes From Underground (Zapiski Iz Podpol'ia) - Edited Typescripts	box 15	folder 2 - 3
Dostoyevsky, Fyodor Notes From Underground (Zapiski Iz Podpol'ia) - retyped pages	box 15	folder 4
Dostoyevsky, Fyodor Notes From Underground (Zapiski Iz Podpol'ia)- translator's note (edited typescripts)	box 15	folder 5
Dostoyevsky, Fyodor Notes From Underground (Zapiski Iz Podpol'ia)- notes and drafts	box 15	folder 6

Gogol', Nikolai Vasil'evich The May Night (Maiskaia Noch') - fragment, [1930s]	box 15	folder 7
Granin, Daniil "And Yet...", [1967] <b>Scope and Contents</b> [Translation of article, written for the No. 1, 1967 Issue of Inostrannaia Literatura.]	box 15	folder 8
Iordanashvili, E. Objective Meoylla <b>Scope and Contents</b> [Translation published in Ultimate Threshold anthology]	box 15	folder 9
Ivanov, Vsevolod The Encounter, [1930s]	box 15	folder 10
Kataev, Valentin Bearded Infant (Borodatyi Maliutka); Turmoil, [1930s]	box 15	folder 11
Kosterina, Nina Diary of Nina Kosterina, 1962 <b>Scope and Contents</b> [Includes Russian text with notes by MG]	box 15	folder 12
Kuprin, A. I. (Aleksandr Ivanovich) Hero, Leander, and the Shepherd, [1930s] <b>Scope and Contents</b> [Published in Story magazine, Sep. 1934 - first publication of MG]	box 15	folder 13
Nabokov, Vladimir The Calamity; The Port, [1930s] <b>Scope and Contents</b> [From Vozvarshchenie Chorba, Berlin: Slovo, 1930]	box 15	folder 14
Obukhova, Lidiia Lilith (Lilit) - Edited typescripts <b>Scope and Contents</b> [Published in English as Daughter of the Night]	box 15	folder 15 - 16
Obukhova, Lidiia Lilith (Lilit) - retyped pages and notes <b>Scope and Contents</b> [Published in English as Daughter of the Night]	box 16	folder 1
Obukhova, Lidiia Lilith (Lilit) - Edited photocopy of typescript	box 16	folder 2

**Scope and Contents**

[Published in English as Daughter of the Night]

Parnov, Eremei.	box 19	folder 3
<b>Scope and Contents</b>		
[See Yemtsev, M; Parnov, Eremei.]		
Pasternak, Boris (about) Boris Pasternak and the Union of Soviet Writers: stenographic record of the Moscow writers meeting, Oct. 31, 1958, 1966	box 16	folder 3
Pil'niak, Boris Wormwood (fragments), Mar. 1932	box 16	folder 4
Platonov, Andrei Foundation Pit (Kotlovan) - edited typescript & additional pages.	box 16	folder 5
Platonov, Andrei Foundation Pit (Kotlovan) - edited typescript	box 16	folder 6
Platonov, Andrei Foundation Pit (Kotlovan) - uncorrected page proofs	box 16	folder 7
Platonov, Andrei Foundation Pit (Kotlovan) - introduction	box 16	folder 8
Platonov, Andrei Foundation Pit (Kotlovan) - notes	box 16	folder 9
Prishvin, Mikhail The Dappled Horse, [1930s]	box 16	folder 10
Razgovorov, Nikita Four Fours	box 16	folder 11
Remizov, Aleksei Edited typescripts and drafts	box 17	folder 1
Remizov, Aleksei (about) "Translating Remizov" - talk at a conference on A. Remizov, Amherst College, Amherst, MA, May 1985	box 17	folder 2
Remizov, Aleksei (about) Translating Remizov - notes	box 17	folder 3
Romanov, Panteleimon The Bad Number; The Kulaks (Kulaki), [1930s]	box 17	folder 4
Sapgir, Genrikh The Ogre and the Princess (Printsessia i Liudoed), notes	box 17	folder 5
Shvarts, Evgenii, Summary of four plays (Golyi Korol'; Ten'; Drakon, Obykvennoe Chudo)	box 17	folder 6
Suteev, Victor What Kind of Bird Is That	box 17	folder 7
Teffi, N. A. The Unalive Beast, [1940s]	box 17	folder 8
Tynianov, IUrii Lieteunant Kije (Podporuchik Kizhe) - edited typescripts	box 17	folder 9 -10

**Scope and Contents**

[Alternative title by MG - Lietenant Nants]

Tynianov, IUrii Lieteunant Kije (Podporuchik Kizhe) - ms draft	box 17	folder 11
Tynianov, IUrii Young Vitushishnikov (Maloletnii Vitushishnikov) - edited typescripts	box 17	folder 12
Tynianov, IUrii Young Vitushishnikov (Maloletnii Vitushishnikov) - ms drafts and rewritten pages	box 18	folder 1
Tynianov, IUrii Introduction for Eridanos Press edition - edited typescripts	box 18	folder 2

**Scope and Contents**

[Edition included Lieteunant Kije and Young Vitushishnikov]

Tynianov, IUrii Introduction for Eridanos Press edition - notes	box 18	folder 3
Tynianov, IUrii Eridanos Press edited page proofs	box 18	folder 4 - 6
Tynianov, IUrii Three Tsars proposal (proposal for collection of three novellas: Lieteunant Kije, Young Vitushishnikov, The Wax Figure )	box 19	folder 1
Tynianov, IUrii (about) Notes for Tynianov translation	box 19	folder 2
Yemtsev, M; Parnov, Ereimei. The Fall of the Supernova	box 19	folder 3
Zamiatin, Evgenii Ivanovich The Flea (Blokha) - [final] typescript	box 19	folder 4
Zamiatin, Evgenii Ivanovich The Flea (Blokha) - edited typescript	box 19	folder 5
Zamiatin, Evgenii Ivanovich Soviet Heretic (essays) - Edited Typescripts	box 19	folder 6 - 8
Zamiatin, Evgenii Ivanovich Soviet Heretic (essays) - Notes	box 20	folder 1
Zamiatin, Evgenii Ivanovich We (My) - edited typescript	box 20	folder 2
Zamiatin, Evgenii Ivanovich We (My) - introduction	box 20	folder 3
Zamiatin, Evgenii Ivanovich We (My) - notes and revisions	box 20	folder 4
Zamiatin, Evgenii Ivanovich Introduction to The Dragon (draft)	box 20	folder 5

**Scope and Contents**

[The Dragon - a collection of 15 short stories, translated by MG, published 1967]

Zamiatin, Evgenii Ivanovich Notes on Zamiatin		
---	--	--

	box 20	folder 6
Zamiatin, Evgenii Ivanovich Reprints of essays: Backstage, H. G. Wells, 1969	box 20	folder 7

### Subseries III.2: Folk and fairy tales

Title/Description	Instances	
<b>Folk Tale Anthologies</b>		
<b>Scope and Contents</b>		
Anthology files include proposals, sample translations, page proofs, illustrations and notes.		
Title/Description	Instances	
Russian Fable, Folk and Fairy Tales anthology - proposal and sample translations, 1965	box 20	folder 8
How It Came to Be - Rissian Folk Tales	box 20	folder 9
Regional Folk Tales anthology proposal, translations: Genta (Udege); Kheverik (The Lazies) - (Tuvan); The Mare's Head (Russian); Birch Sap; The Fox and the Magpies; How the Fox Became Red; The Pretty Chipmonk (Altai), [1970s]	box 20	folder 10
The Master of the Winds - Tales from Siberia, 1970	box 21	folder 1
The Kaha Bird - Tales from the Steppes of Central Asia, [1971 - 1973]	box 21	folder 2
How Wilka Went to Sea - Tales from West of Urals, [1970s]	box 21	folder 3
12 Clever Brothers and Other Fools anthology - edited typescripts, [1982]	box 21	folder 4

### Adaptations of Single tales

Title/Description	Instances	
The Apple Seed	box 21	folder 5
Clay Boy and The Little White Goat With The Golden Horns (Russian)	box 21	folder 6
The Horse and the Ox (Latvian)	box 21	folder 7
Kitten From 1 To 10	box 21	folder 8
Little Rystu (Altai tale)	box 21	folder 9
Living Water (Tofalar)	box 21	folder 10
The Magic Stove (Russian)	box 21	folder 11
The Night It Rained Pancakes (Rissian)	box 21	folder 12
Striding Slippers (Udmurt)	box 21	folder 13

**Subseries III.3: Singer**

Title/Description	Instances	
<b>Translations</b>		
<b>Scope and Contents</b>		
Translations (all but one from Yiddish to English) made 1959 - 1966. Edited typescripts (often multiple versions), notes, sometimes other related material.		
Title/Description	Instances	
Altele	box 21	folder 14
Big and Little	box 21	folder 15
Gimpel-Durak (Gimpel the Fool) and an introductory article	box 21	folder 16
<b>Scope and Contents</b>		
[Translation from Yiddish to Russian]		
A Jewish Writer and the Yiddish Writer	box 21	folder 17
The Lecture	box 21	folder 18
The One Who Was Called Back	box 21	folder 19
The Slaughterer	box 21	folder 20
Taibele and Hurmizah	box 21	folder 21
The Wager	box 21	folder 22
Yash, the Chimney Sweep	box 21	folder 23
Zeitl and Rickel	box 21	folder 24
Yiddish originals (Forward newspaper clippings), 1959 - 1966	box 21	folder 25
Translator's Notes, [1960s]	box 21	folder 26

**Subseries III.4: Singer Book project**

Title/Description	Instances	
Interviews - Edited Typescripts, 1968	box 22	folder 1
Interviews - first version, n.d.	box 22	folder 2
Notes and background Material	box 22	folder 3

**Subseries III.5: Singer Book projectAnthologies**

**Scope and Contents**

Translations, proposals and notes for anthologies (for anthologies of folk tales see Tales subseries).  
Alphabetical by title

<b>Title/Description</b>	<b>Instances</b>	
Dead Fiddler - texts and notes, [1959]	box 22	folder 4
The Fatal Eggs - corrected page proofs, cover, notes.	box 22	folder 5
Ultimate Threshold - Preface, notes and drafts	box 22	folder 6

**Subseries III.6: Singer Book project** Essays and notes**Scope and Contents**

Essays and miscellaneous notes

<b>Title/Description</b>	<b>Instances</b>	
Young Voices in Soviet Literature (research paper published by the Independent Service for Information on the Vienna Youth Festival)	box 22	folder 7
Russian Revolutionary Movements - essay, n.d.	box 22	folder 8
Children's Authors - essay, Feb. 1992	box 22	folder 9
Talks on Translation (various conferences), 1973 - [1990s]	box 22	folder 10
Early notes and drafts, [1929 - 1930s]	box 22	folder 11
Notes on Tales and Poems for Children, n.d.	box 22	folder 12
Chukovskii, Kornei Notes and drafts on K. I. Chukovskii, [1965 - 1969]	box 22	folder 13
Kaverin, Veniamin Notes on books by Kaverin	box 22	folder 14
Notes on Bible in Eastern and Western Cultures, n.d.	box 22	folder 15
[Notes in Yiddish], n.d.	box 23	folder 1
Notes on depression and dreams, 1972 - 1993	box 23	folder 2
Miscellaneous notes, [1973 - 1993]	box 23	folder 3
Miscellaneous notes, n.d.	box 23	folder 4

[^ Return to Table of Contents](#)

**Series IV: Background materials**

**Scope and Contents**

Research material used by MG in her works, such as original texts of translated authors, and writings about these authors. Series also include adaptations and reviews of translations by MG (additional reviews, sent by publishers, can be found in Arranged Correspondence series).

**Subseries IV.1: Singer Book projectBulgakov****Scope and Contents**

Includes all materials relating to Bulgakov, except translations and essays by MG (see Writings)

**Title/Description****Instances****Original texts****Title/Description****Instances**

Blazhenstvo (Bliss) - Russian text

box 24

folder 1

Ranniaia meizdannaia proza - Russian text

box 24

folder 2

Chudakova, M. Neokonchennoe sochinenie Mikhaila Bulgakova, includes previously unpublished works and letters by Bulgakov

box 24

folder 3

**About Bulgakov****Title/Description****Instances**

Chudakova, M. "Zhizneopisanie Mikhaila Bulgakova", Moskva magazine, 1987

box 24

folder 4

Shwartz, Anatolii Zhizn' i smert' Mikhaila Bulgakova, with notes by MG

box 24

folder 5

Franklin, Simon; Furonskii, Mark; Lahr, John; Levin, Elena; Losev, V; Muchnic, Helen; Simonov, Konstantin; Vulis, A; Wright, A. Colin; About Bulgakov, 1967 - 1991

box 24

folder 6

**Adaptations to Stage and Screen****Title/Description****Instances**

Kadin, Daniel Scott Heart of the Dog - 4 typescripts with notes by MG, [1997]

box 24

folder 7

Hemmerdinger, Lyn; Rifkin, Nancy Heart of the Dog stage adaptation - typescripts with ms notes (some by MG), 1983

box 24

folder 8

Klimov, Elem; Klimov, German Master I Margarita film synopsis, n.d.

box 24

folder 9

Labeledz, Chester S., Jr. Master I Margarita screenplay, 1997

box 24

folder 10

Liubimov, IUrii Master I Margarita play, 1985

box 24

folder 11



Tolkin, Stephen Master I Margarita - proposal for 6 part TV serial, [1982]	box 24	folder 12
--	--------	-----------

## Clippings

Title/Description	Instances	
Reviews comparing two Master and Margarita translations	box 25	folder 1 - 2
Donovan, Gita; Otte, Charles; Serban, Andrei; Public Theater; Alchemy Theater Company; Project III Ensemble Theater Ads and reviews	box 25	folder 3

## Subseries IV.2: Russian Writers

### Scope and Contents

Original texts, research/biographic materials and reviews of Russian authors, translated by MG (except Bulgakov - see Bulgakov subseries). Arranged alphabetically by writer.

Title/Description	Instances	
Aitmatov, Chingiz Aitmatov - background materials	box 25	folder 4
Babel, Isaac Babel - texts of short stories and diary	box 25	folder 5
Babel, Isaac Babel - reviews and ads for Sunset stage performances	box 25	folder 6
Chukovskii, Kornei Chukovskii - background materials	box 25	folder 7
Dostoyevsky, Fyodor; Fanger, Donald Dostoevsky - Notes From Underground introduction by Donald Fanger	box 25	folder 8
Dostoyevsky, Fyodor Dostoevsky - background materials	box 25	folder 9
Platonov, Andrei Platonov - texts of short stories	box 25	folder 10
Platonov, Andrei (about); Bayley, John; Bocharov, S. G.; Karlinsky, Simon; Kern, Gary; May, Derwent; Mondich, M. Shimoniuk, M.; Turbin, Vladimir; Yakushev, Henryka; Yevtushenko, Yevgeny Aleksandrovich Platonov - background materials	box 25	folder 11
Remizov, Aleksei Remizov - Russian texts of Skazki	box 26	folder 1
Remizov, Aleksei Remizov - Russian texts of Martyn Zadeka, Nachalo slov; Besnovaty;	box 26	folder 2
Remizov, Aleksei Remizov Conference, Amherst College - Materials, Amherst, MA, May 1985	box 26	folder 3
Remizov, Aleksei (about); Bakhrakh, A; Shane, Alex M.; Shklovskii, Viktor Borisovich Remizov - background materials	box 26	folder 4
Tynianov, IUrii (about); Belinkov, Arkadii; Tynianov - A Victory That Does Not Count	box 26	folder 5

Zamiatin, Evgenii Ivanovich Zamiatin - Russian texts of Blokha (2 versions)	box 26	folder 6
Zamiatin, Evgenii Ivanovich Zamiatin - Essays (Russian, French)	box 26	folder 7
Zamiatin, Evgenii Ivanovich; Dikii, Aleksei; Yusim, Marat; Zamiatin - Blokha background materials	box 26	folder 8
Zamiatin, Evgenii Ivanovich; Pervushin V.; Shane, Alex M.; Slonim, Mark; Zavalishin, Viacheslav; Zamiatin - background materials	box 26	folder 9
Zamiatin, Evgenii Ivanovich V Zagorsk Na Bogomol'e; Zhitie Blokhi	box 38	folder 1
<b>Scope and Contents</b>		
[Oversized]		
Blok, Aleksandr; Mandel'shtam, Nadezhda; Evtushenko, Evgenii; Tsvetaeva, Marina; Zoshchenko, Mikhail; Printed Materials on Russian Writers	box 38	folder 2
<b>Scope and Contents</b>		
[Oversized]		

### Subseries IV.3: Subject Files

#### Scope and Contents

Contains materials on history, folklore, space exploration, Russia/Soviet Union, poetry, children's literature, publishing etc.

Title/Description	Instances	
Ancient Egypt	box 27	folder 1
Children's Literature	box 27	folder 2
Folklore	box 27	folder 3
Folklore - Regions of Russia	box 27	folder 4
Folklore - Yiddish	box 27	folder 5
Maps	box 27	folder 6
Music - catalogs, flyers, 1946 - 1983	box 27	folder 7
Poetry Clippings and Notes, [1920s - 1980s]	box 27	folder 8
Publishing (clippings)	box 27	folder 9
Soviet Union - copyright	box 27	folder 10
American Committee for Liberation, Inc; Institute for the Study of the USSR; Radio Liberty Soviet Union - Dispatches and Bulletins	box 28	folder 1

Soviet Union/Russia - Miscellaneous	box 28	folder 2
Soviet Union/Russia - Printed Materials	box 38	folder 3
<b>Scope and Contents</b>		
[Oversized]		
Neizvestnyi, Ernst Materials on Ernst Neizvestnyi	box 38	folder 4
<b>Scope and Contents</b>		
[Oversized]		
Winn, Marie "What Become of Childhood Innocence", New York Times Magazine, Jan. 25, 1981	box 38	folder 5
<b>Scope and Contents</b>		
[Oversized]		
Space Exploration and Science - clippings, [1968 - 1994]	box 28	folder 3 - 4
Translation - titles, vocabularies, bibliographies	box 28	folder 5

[^ Return to Table of Contents](#)

## Series V: Biographic Material

### Scope and Contents

Personal documents relating to MG and her family

Title/Description	Instances	
Bronia Ginsburg , [Bobruisk, Russia] - New York, NY, 1916 - 1974	box 28	folder 6
<b>Scope and Contents</b>		
[Includes Oct. 1916 letter to relatives from Bronia and Mirra (Marusia) Ginsburg.]		
Bobruiskii Den' Newspaper, Bobruisk, Russia, Oct. 3, 1918	box 28	folder 7
<b>Scope and Contents</b>		
[The last issue published before the family left Bobruisk.]		
Album, with notes from friends and sister Lily, [Libava, Latvia], 1925	box 28	folder 8
Baron Byng High School, Montreal, Canada, 1928 - 1930	box 28	folder 9
Contracts regarding Babel's Sunset (Zakat), New York,NY, 1947 - 1984	box 28	folder 10

CV's, biographies and autobiographies, New York,NY, [1959] - 1997	box 29	folder 1
Calendars, New York,NY, 1964 - 1965	box 29	folder 2
Financial Documents: account statement, New York,NY, Jan. 1987	box 29	folder 3
Readings for children, New York,NY, [1990s]	box 29	folder 4
Unsigned Postcards	box 29	folder 5

[^ Return to Table of Contents](#)

## Series VI: PEN

### Scope and Contents

Materials relating to MG activities in American PEN club and its committees. Includes agendas, minutes, publications, and correspondence between committee members

Title/Description	Instances	
Capouya, Emile; Christ, Ronald; Chute, B. J. (Joy); Congrat-Butlar, Stefan; Daniels, Guy; Frenaye, Frances; Halman, Talat; Kosinski, Jersy; Kussi, Peter; Lask, Thomas; Longland, Jean; Macrae, John; Plant, Richard; Purdy, Theodore; Rabassa, Gregory; Rosenthal, Raymond; Stillman, Beatrice; Wilkins, Sophie; Wolff, Helen. PEN Translation Committee - General, 1973 - 1992	box 29	folder 6
<b>Scope and Contents</b>		
[materials (include meeting agendas, minutes, printed, etc.)]		
Chute, Joy; Macrae, John III; The Rights of The Translator, 1977	box 29	folder 7
Lesser, Rika Translator's Questionnaire, 1980	box 29	folder 8
Friedlander, Christine; Miller, Richard Translator's Model Contract, 1977 - 1981	box 29	folder 9
Lesser, Rika Handbook for Literary Translator, 1989 - 90	box 29	folder 10
Conferences on Translation, 1988 - 1991	box 29	folder 11
Congrat-Butlar, Stefan Materials for History of American Translation	box 29	folder 12
<b>Scope and Contents</b>		
[Includes materials on MG and her CV]		
Children Books Committee - Agendas and Meeting notes, 1991 - 1992	box 29	folder 13

[^ Return to Table of Contents](#)

## Series VII: Writings by Others

### Scope and Contents

Typescripts or unbound photocopies, often inscribed to Mirra Ginsburg by authors. Series does not include materials translated by MG (for original texts used for translation see Background Materials series). Alphabetical by author.

Title/Description	Instances	
Aksenov, Vasilii Ozhog	box 30	folder 1 - 2
Belinkov, Arkadii "Pis'mo kritika A. Belinkova", Posev, Aug. 1968 and misc. articles re: Belinkov	box 30	folder 3
<b>Scope and Contents</b> [Inscribed to MG by author, New Haven, CT, Jan. 1969]		
Belyi, Andrei; Trahan, Lisa (translator) Gogol	box 30	folder 4
<b>Scope and Contents</b> [Inscribed to MG by L. Trahan]		
Brodsky, Joseph; Tsvetaeva, Marina (about) Ob odnom stikhotvorenii	box 30	folder 5
Chukovskaia, Lidiia Korneevna Predsmertie	box 30	folder 6
Dubnova-Erlich, S. Obshchestvennyi oblik zhurnala Letopis', 1963	box 30	folder 7
<b>Scope and Contents</b> [Inscribed to MG by author]		
Gorbanevskaia, Natal'ia Poems	box 30	folder 8
Kristi, G. Stanislavskii i Meierkhol'd	box 30	folder 9
Levin, Vadim Poems	box 30	folder 10
<b>Scope and Contents</b> [Enclosures, removed from the book Glupaia Loshad']		
McPhee, John; Dodge, Norton Townsend (about) The Ransom of Russian Art	box 30	folder 11
Nitsberg, A. Glubina kartinnoi ploskosti	box 30	folder 12
Rudich, Vasily Keepers of the Flame, 1991	box 30	folder 13
Rybakov, Anatolii Leto v Sosniakakh, 1964	box 30	folder 14

Sample, Norman Thoughts from Golgotha, 1992	box 30	folder 15
<b>Scope and Contents</b>		
[Letter to MG from author enclosed (copy - original removed to Correspondence series)]		
Shmukler, Iuliia Short stories	box 30	folder 16
Siniavskii, A. (Andrei) [title unknown], Glava 3: Otets.	box 30	folder 17
Solov'ev, Vladimir Ne plach' obo mne, 1982	box 30	folder 18
<b>Scope and Contents</b>		
[Inscribed to MG by author.]		
Sosin, Gene Thirty-three Days in the Soviet Union	box 30	folder 19
Tucker, Lisa; Tsvetaeva, Marina; Original poems and translations of Marina Tsvetaeva	box 30	folder 20
Ventslova, Tomas Natsional'nye problemy v SSSR I sovremennaia sovetskaia literatura, 1987	box 30	folder 21

[^ Return to Table of Contents](#)

## Series VIII: Periodicals

### Scope and Contents

Alphabetical by title.

Title/Description	Instances	
The Atlantic Vol. 251, No. 2. contains "Watching the Russians: the American effort to understand Soviet society", Feb. 1983	box 31	folder 1
Babel, Isaac; Riwkin, Ester; Riwkin, Joseph; Rosental, Raymond; Commentary Vol. 3, No. 2. Contains "The Fate of Isaac Babel" by Raymond Rosental and Babel's short story "The Awakening" translated by Ester and Joseph Riwkin, New York, NY, Feb. 1947	box 31	folder 2
Aleksandrov, A; Platonov, Andrei (about) Grani No. 77. Contains "O povesti Kotlovan Andreia Platonova" by A. Aleksandrov, Frankfurt am Main, Germany, 1970	box 31	folder 3
Levin, Elena; Pasternak, Boris Harvard Literary Bulletin Reprint from Vol. XV, No. 4. Contains "Nine Letters of Boris Pasternak" publication and foreword by Elena Levin, Cambridge, MA, Oct. 1967	box 31	folder 4
LEF No. 4., Moskva-Petrograd, 1924	box 31	folder 5

**Scope and Contents**

[Very fragile. Encased.]

Babel, Isaac; Midstream Vol. 7, No. 4. Contains "Regards to Odessa" - MG's translation of Babel's short story Il'ia Isaakovich I Margarita Prokof'evna, New York, NY, Fall 1961	box 31	folder 6
The Modern Quarterly Vol. XI, No. 1. Contains: "Was the Bolshevik Revolution a Failure: a symposium"., New York, NY, Fall 1938	box 31	folder 7
Novyi Mir No. 10, Moskva, USSR, 1934	box 31	folder 8
<b>Scope and Contents</b>		
[Fragile, encased]		
Aitmatov, Chingiz Novyi Mir No. 1. Contains "Belyi parokhod" by C. Aitmatov, Moskva, USSR, Jan. 1970	box 31	folder 9
Slonim, Mark; Tsvetaeva, Marina; Mandel'shtam, Osip (about) Oxford Slavonic Papers Vol. XI, extract. Contains "Istoriia odnogo posviashcheniia" by Marina Tsvetaeva, publication and introduction by Mark Slonim., 1964	box 31	folder 10
<b>Scope and Contents</b>		
[Inscribed to MG by Mark Slonim, Florence, Jun. 1964]		
Nabokov, Vladimir; Pushkin, Aleksandr (about) Partisan Review Vol. XXII, No. 4. Contains: "On Translating Pushkin" by Vladimir Nabokov, New York, NY, Fall 1955	box 31	folder 11
Problems of Communism Special Issue: Nationalities and Nationalism in the USSR, Washington, DC, Sep. - Oct. 1967	box 32	folder 1
Twarog, Leon I. The Slavic and East European Journal Vol. XV, No. 1. Contains "The Case for the Slavic Literature Course in Translation" by L. Twarog, with marks by MG, Bloomington, IN, Spring 1957	box 32	folder 2
Collins, Christopher; Zamiatin, Evgenii (about) The Slavic and East European Journal Vol. X, No. 2, Contains "Zamjatin's We as Myth" by Cristopher Collins, Madison, WI, Summer 1966	box 32	folder 3
Sovremennye zapiski No. XXXVI, Paris, France, 1928	box 32	folder 4
<b>Scope and Contents</b>		
[Fragile, encased]		
Translation Vol. 1, No. 1. Contains "Approaches and Illustrations" by MG, New York, NY, Winter 1973	box 32	folder 5

Maddock, Mary; Zamiatin, Evgenii (about) Translation Review No. 17. Special issue Women in Translation. Conains book review for We , Dallas, TX, 1985	box 32	folder 6
Remizov, Aleksei TriQuarterly No. 27. Russian Literature and Culture in the West. Contains Ginsburg's translations of short stories by Aleksei Remizov., Evanston, IL, 1973 <u>Physical Description</u> : 2 copies 2 volumes	box 32	folder 7 - 8

[^ Return to Table of Contents](#)

## Series IX: Audiovisual

### Subseries IX.1: Photos

Title/Description	Instances	
Baker, Jonathan and Barchiesi, Franca (Steeffel, Jeffrey); Brudne, Eva; Ginsburg, Bronia; Jones, Philip; Levine, Vadim (Greenberg, Victor); Litvinova, Tatiana; Ohly, Derek [and mother]; Shane, Lana and Vikki (Shane, Alex); [unidentified man] (Sadomskaia, Natalia); [Sterling], Max (Sterling, Nancy Rifkin) Correspondence Enclosures, 1966 - 1992	box 32	folder 9
Mirra Ginsburg, 1959 - 1998	box 32	folder 10
[Gaurberg], Roza and Sara; Geier, Sam; Ginsburg, Joseph; Ginsburg, Bronia; Likhter, Johanna; Wittenberg, Robert, [...], Grace and Nina; Family and friends, Russia; Latvia, 1910 - 1925	box 32	folder 11
Bulgakov, Mikhail; Tynianov, IUrii Russian Writers	box 32	folder 12
Serban, Andrei Master and Margarita performance, 1978	box 32	folder 13
Petrograd, 1917 - illustrations for Zamiatin book	box 32	folder 14
Singer, Isaac Bashevis; Congrat-Butlar, Stephan Singer photos, New York, NY, 1967	box 38	folder 6

#### Scope and Contents

[See oversized]

### Subseries IX.2: Audio

Title/Description	Instances	
Singer, Isaac Bashevis; First and Second Singer Interviews , New York, NY <u>Physical Description</u> : 120 min audiotape,	box 38	



**Scope and Contents**

[Stored in oversized box]

[^ Return to Table of Contents](#)

**Series X: Books**

**Subseries X.1: Anthologies**

**Scope and Contents**

By Title

Title/Description	Instances
Ginsburg, Mirra, ed. and tr. <i>The Fatal Eggs, and Other Soviet Satire</i> , New York: Macmillan Company, 1965	box 33
<b>Scope and Contents</b>	
[Ms. notes by MG. Anthology includes: Romanov, Panteleimon; Kataev, Valentin; Bulgakov, Mikhail; Leonov, Leonid; Shishkov, V. IA; Lavrenev, Boris; Zamiatin, Evgenii; Zoshchenko, Mikhail; Ilf, Ilia/Petrov, Evgenii; Kol'tsov, Mikhail; Bermont, E.; Vasiliev, Ardadii; Sagin, L; Vorobyov, N; Laskin, Boris; Vesenin, E; Kazakov, IUrii. In CLIO.]	
Mosty: literaturno-khudozhestvennyi i obshchestvenno-politicheskii al'manakh, Munchen: Izd-vo Tsentral'nogo Ob'edineniia Politicheskikh Emigrantov iz SSSR., 1959 - 1962	box 33
<u>Physical Description</u> : 5 volumes	
<b>Scope and Contents</b>	
[Vol. II signed by MG. Not in CLIO]	
Glinka, Gleb, ed. <i>Na Perevale: Sbornik proizvedenii pisatelei gruppy Pereval</i> , N'iu-Iork : Izd-vo im. Chekhova, 1954	box 33
<b>Scope and Contents</b>	
[Signed by MG. In CLIO.]	
Nariadnyi burunduk: Altaiskie skazki, Moskva: Detskaia Literatura, 1967	box 33

**Scope and Contents**

[Fragile. With notes by MG. Not in CLIO]

---

Noonday 3. Includes Sunset (Zakat), translated by Mirra Ginsburg and Raymond Rosenthal., 1960 box 33

Physical Description: 2 copies

**Scope and Contents**

[Enclosed letter from Kalfin, Robert (Nov. 28, n.y.) removed to Correspondence series. NOT in CLIO.]

---

Oleshek zolotye rozhki: skazki severnykh narodov., Leningrad: Detskaia Literatura, 1963 box 33

**Scope and Contents**

[Signed by MG. Not in CLIO]

---

Aleksandrova, B. A. Opal'nye povesti, N'iu-Iork : Izd-vo im. Chekhova, 1955 box 33

**Scope and Contents**

[Inscribed by MG to Kirill and Nina. In CLIO]

---

Shemiakin, I. D. (ed.) Polnyi Chtets-Deklamator, Vol. 1, St. Petersburg: Oros, n.d. box 33

**Scope and Contents**

[Fragile. Inscribed to Z. Geier, Bobruisk, Sep. 8, 1913. In CLIO. Fragile -waiting for encasing]

---

Pri solnyshke teplo, pri materi dobro (proverbs), Moskva: Detskaia Literatura, 1974 box 33

**Scope and Contents**

[Not in CLIO]

---

Voloshin, Aleksandr (ed.) Vechera pod zelenoi lampoi: literaturno-khudozhestvennyi sbornik., Berlin: Literatura, n.d. box 34

**Scope and Contents**

[Fragile - encased. In CLIO.]

---

Vozdushnye puti. Al'manakh, Nos. 2 - 5, N'iu Iork, R. N. Grinberg, 1961 - 1967 box 34

Physical Description: 4 volumes

**Scope and Contents**

[In CLIO]

---

YCLA Song Book, New York: Young Circle League, n.d. box 34  
[1930s]

**Scope and Contents**

[Not in CLIO]

**Subseries X.2: Individual Authors**

**Scope and Contents**

Alphabetical by author

**Title/Description**

**Instances**

---

Akhmatova, Anna Andreevna Izbrannye stikhotvoreniia, N'iu-Iork : Izd-vo im. Chekhova, 1952 box 34

**Scope and Contents**

[In CLIO]

---

Allen, William Sevastopol: On Photographs of War, Riverside, CA: Xenos Books, 1997 box 34

**Scope and Contents**

[Not in CLIO]

---

Annenkov, IUrii. Teksts by: Zamiatin, Evgenii Ivanovich; Kuzmin, M. A. (Mikhail Alekseevich); Babenchikov, M. V. (Mikhail Vasil'evich) Portrety, Peterburg: Petropolis,, 1922 box 34

**Scope and Contents**

[In CLIO]

---

Averchenko, A. (Arkadii) Dvienadtsat' portretov znamenitykh liudei v Rossii., Parizh' : Internationale Commerciale Revue, 1923 box 34

**Scope and Contents**

[Fragile - encased. In CLIO.]

---

Babel', I. (Isaak) Izbrannoe, Moskva: Khudozhestvennaia Literatura, 1966 box 34

**Scope and Contents**

[Enclosed letters removed to Yale University Press correspondence file. In CLIO]

---

Bryusov, Valery Yakovlevich Mig: Stikhi 1920-1921 gg., box 34  
Berlin : Z. I. Grzhebin, 1922

**Scope and Contents**

[fragile. In CLIO.]

---

Bulgakov, Mikhail Afanas'evich; Ginsburg Mirra, tr. Flight, box 34  
New York: Grove Press, 1969

**Scope and Contents**

[Ms. notes by MG. In CLIO]

---

Bulgakov, Mikhail Afanas'evich; Giulio Einaudi ed. box 34  
Master i Margarita: neizdannye otryvki i episody, Torino :  
Einaudi; Bern: Scherz Verlag, 1967

**Scope and Contents**

[Ms. notes by MG. Enclosed notes and clippings removed to Master & Margarita Notes (Folder 14-12). Not in CLIO]

---

Bulgakov, Mikhail Afanas'evich Sbornik rasskazov, N'iu-Iork : Izd-vo im. Chekhova, 1952 box 34

**Scope and Contents**

[In CLIO]

---

Bulgakov, Mikhail Afanas'evich (about); Proffer, Ellendea box 34  
(ed.); A Pictorial biography of Mikhail Bulgakov / Mikhail Bulgakov--fotobiografiia, Ann Arbor, MI: Ardis, 1984

**Scope and Contents**

[In CLIO]

---

Bunin, Ivan Alekseevich Petlistye ushi i drugie rasskazy., box 35  
N'iu-Iork : Izd-vo im. Chekhova, 1954

**Scope and Contents**

[In CLIO]

---

Chukovskii, Kornei Vysokoe iskusstvo: o printsipakh box 35  
khudozhestvennogo perevoda, Moskva: Iskusstvo, 1964

**Scope and Contents**

[In CLIO]

---

Chukovskii, Kornei Ot dvukh do piati, Moskva: Prosveshchenie, 1966 box 35

**Scope and Contents**

[Inscribed to MG by author, Peredelkino, Nov. 1966.  
This edition not in CLIO]

---

Chukovskii, Kornei Skazki, Moskva: Detskaia Literatura, 1984 box 35

**Scope and Contents**

[Enclosed letter from Elena Sokol (Feb. 15, 1985)  
removed to Correspondence series. Not in CLIO]

---

Chukovskii, Kornei Fedorino Gore, 1995 box 35

**Scope and Contents**

[Based on 1928 edition. Not in CLIO]

---

Chukovskii, Kornei Krokodil, Tver': Prometei, 1995 box 35

**Scope and Contents**

[Based on 1919 edition. Not in CLIO]

---

Chukovskii, Kornei Mukha-Tsokotukha, Moskva, 1995 box 35

**Scope and Contents**

[Not in CLIO]

---

Fanger, Donald The Creation of Nikolai Gogol, Cambridge, MA: Belknap Press of Harvard University Press, 1979 box 35

**Scope and Contents**

[Inscribed to MG by author, Nov. 13, 1979. In CLIO]

---

Grebenshchikov, Georgii Volch'ia skazka, Southbury, Conn. : Alatas, n.d. box 35

**Scope and Contents**

[Fragile - encased. In CLIO (in BAR collection)]

---

Gumilev, N. (Nikolai) Zhemchuga, Berlin: Mysl', n.d. box 35

**Scope and Contents**

[Fragile - encased. CLIO has earlier edition: S.-  
Petersburg : Prometei, 1918]

---

Gumilev, N. (Nikolai) Sobranie sochinenii, Vashington, V. Kamkin, 1962 - 1966 box 35

Physical Description: 3 volumes

**Scope and Contents**

[In CLIO]

---

Gumilev, N. (Nikolai) (about); Kreid, Vadim, ed. Nikolai Gumilev v vospominaniakh sovremennikov, Parizh ; N'iu-Iork : Izd-vo Tret'ia volna, 1989 box 35

**Scope and Contents**

[In CLIO]

---

Kaverin, V. (Veniamin); Novikov, Vladimir; Tynianov, IUrii Nikolaevich (about) Novoe zrenie, Moskva: Kniga, 1988 box 35

**Scope and Contents**

[Ms. notes by MG. In CLIO]

---

Kaverin, V. (Veniamin), Epilog: memuary, Moskva: Moskovskii Rabochii, 1989 box 36

**Scope and Contents**

[Ms. notes by MG. Enclosed notes removed to Yale University Press correspondence file. In CLIO]

---

Kazak, Wolfgang Entsiklopedicheskii slovar' russkoi literatury s 1917 goda., London: Overseas Publication Interchange, Ltd., 1988 box 36

**Scope and Contents**

[Not in CLIO]

---

Khodasevich, V. F. (Vladislav Felitsianovich), Schaslivyi domik: vtoraia kniga stikhov, Berlin: Izd-vo Z.I. Grzhebina, 1922 box 36

**Scope and Contents**

[Fragile. In CLIO.]

---

Levin, Vadim Glupaia loshad', Novosibirsk, 1969 box 36

**Scope and Contents**

[Inscribed to MG by author, New York, Apr. 11, 1991. Not in CLIO]

---

Markish, David Shuty, ili khronika iz zhizni prokhozhihkh liudei, 1689-1738, Tel-Aviv, 1983 box 36

**Scope and Contents**

[Inscribed to MG by author, New York, 5-11-1983 (not clear if May 11 or Nov. 5). In CLIO]

---

Pennant, Edmund Misapprehensions and Other Poems, Roanoke, VA: Lintel, 1984 box 36

**Scope and Contents**

[Inscribed to MG by author, May 30, 1987. Removed to Correspondence: letter from Pennant, Edmund, Jul. 21, 1987; from Zaslów, Shana, May 30, 1987. In CLIO.]

---

Remizov, Aleksei; Raevskaia-Kh'iuz, Ol'ga (ed.) Iveren', Berkeley: Berkeley Slavic Specialties, 1986 box 36

**Scope and Contents**

[In CLIO]

---

Remizov, Aleksei (about); Sinany, Helene Alexis Remizov, Bibliographie, Paris: Institut D'etudes Slaves, 1978 box 36

**Scope and Contents**

[Not in CLIO]

---

Romanov, Panteleimon Sobranie sochinenii, Vol. 4 - Detstvo., Moskva: Nikitinskie Subbotniki, 1926 box 36

**Scope and Contents**

[Fragile - encased. Not in CLIO]

---

Roziner, Feliks V domike starogo muzykanta, Moskva: Sovetskii kompositor, 1970 box 36

**Scope and Contents**

[Inscribed to MG by author, Oct. 1986. Not in CLIO]

---

Shane, Alex M; Zamiatin, Evgenii Ivanovich (about) The Life and Works of Evgenij Zamjatin. Berkeley: University of California Press, 1968 box 36

**Scope and Contents**

[Inscribed to MG by author, Dec. 6, 1968. Ms. notes by MG. In CLIO.]

---

Slobin, Greta Nachtailer, ed. Aleksej Remizov :Approaches to a Protean Writer. Papers presented at the Amherst Remizov Symposium held May 3-5, 1985, Columbus, Ohio : Slavica Publishers, [1987], c1986

box 36

**Scope and Contents**

[In CLIO]

---

Slobin, Greta Nachtailer Remizov's fictions, 1900-1921, DeKalb : Northern Illinois University Press, 1991

box 36

**Scope and Contents**

[Inscribed to MG by author, New York, 1992. In CLIO]

---

Shragin, Boris Isosifovich Protivostoianie dukha, London: Overseas Publication Interchange, Ltd., 1977

box 37

**Scope and Contents**

[Inscribed to MG by author, New York, Sep. 8, 1977. In CLIO]

---

Volokhonskii, Anri Roman-pokoinichek, N'iu-Iork : Gnozis, 1982

box 37

**Scope and Contents**

[In CLIO]

---

Zamiatin, Evgenii Ivanovich Ogni sviatogo Dominika, Berlin: Slovo, 1922

box 37

**Scope and Contents**

[Fragile. CLIO has Ann Arbor, Mich., University Microfilms, 1973 (facsimile reprint of 1922 ed.)]

---

Zamiatin, Evgenii Ivanovich Na Kulichkakh, Berlin : Z. I. Grzhebin, 1923

box 37

**Scope and Contents**

[Fragile. In CLIO.]

---

Zamiatin, Evgenii Ivanovich (Zamiatin, Eugene), Gregory Zilboorg, tr. We (My), translated by Gregory Zilboorg, New York: E. P. Dutton, c1952

box 37



**Scope and Contents**

[Reprint of 1924 edition. In CLIO]

Zamiatin, Evgenii Ivanovich (Zamyatin, Yevgeny); box 37  
 Ginsburg, Mirra, tr. A Soviet Heretic: Essays by Yevgeny  
 Zamyatin, edited and translated by Mirra Ginsburg,  
 Chicago: University of Chicago Press, 1970

**Scope and Contents**

[Enclosures removed to Writings series, Soviet  
 Heretic Notes folder (20 - 1). In CLIO]

Zamiatin, Evgenii Ivanovich (Zamyatin, Yevgeny); box 37  
 Ginsburg, Mirra, tr. We (My), translated by Mirra  
 Ginsburg, New York: The Viking Press, 1972

Physical Description: 2 copies

**Scope and Contents**

[Ms. notes by MG. Enclosures removed to Writings  
 series, We Notes folder (20 - 4). In CLIO]

Zamiatin, Evgenii Ivanovich (Zamyatin, Yevgeny), box 37  
 Ginsburg, Mirra, tr. We (My), translated by Mirra  
 Ginsburg, New York: Bantam Books, 1972

Physical Description: 2 copies

**Scope and Contents**

[Enclosures removed to Writings series, We Notes  
 folder (20 - 4). Not in CLIO]

Zoshchenko, Mikhail Uvazhaemye grazhdane: sbornik box 37  
 iumoristicheskikh rasskazov., Paris: Ocharovannyi  
 Strannik, 1927

**Scope and Contents**

[Fragile. CLIO has same title published by Moskva :  
 Zemlia i fabrika, 1927. on Microfilm (1983).]

[^ Return to Table of Contents](#)

**Series XI: Oversized**

**Scope and Contents**

Oversized items from various series, cross-referenced in the corresponding series. Box also contains an audio cassette tape of Singer Interviews (paper materials on this project are in Writings - Singer series).

Title/Description	Instances
Zamiatin, Evgenii V Zagorsk na bogomol'e; Zhitie blokhi	box 38 folder 1

Printed Materials on Russia and Soviet Union	box 38	folder 2
Blok, Aleksandr; Mandel'shtam, Nadezhda; Evtushenko, Evgenii; Tsvetaeva, Marina; Zoshchenko, Mikhail; Printed Materials on Russian Writers	box 38	folder 3
Neizvestnyi, Ernst Materials on Ernst Neizvestnyi;	box 38	folder 4
Winn, Marie "What Become of Childhood Innocence", New York Times Magazine, Jan. 25, 1981	box 38	folder 5
Singer, Isaac Bashevis; Congrat-Butlar, Stephan Singer photos, New York, NY, 1967	box 38	folder 6

[^ Return to Table of Contents](#)